GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1915.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1915.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en %*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule*	Uwaga *Remarque*
1	−3·3	2·0	2·0	2·7	−5·6	740·81	3·70	78·3	9·0	0·6	— 0	Pn. W. 6	Pn. Pn. Z. 4	2·13	D.	−191	0·0	
2	2·0	3·6	5·0	5·5	0·2	36·21	4·90	83·7	6·7	1·0	Pn. Pn. Z. 6	Z. Pd. Z. 1	Pd. Pd. Z. 13	4·76	D.	−184	1·0	
3	5·0	5·8	1·8	6·2	1·7	36·71	4·90	78·7	8·3	9·8	Pd. Z. 15	Z. 10	Pn. Pn. W. 2	0·73	D.	−134	2·0	
4	8·1	10·2	5·0	12·0	1·9	33·45	6·40	82·7	9·3	0·5	Pd. Pd. Z. 13	Pd. Z. 21	Pn. W. 3	5·26	D.	+ 10	2·0	
5	10·7	12·7	9·6	14·3	4·0	33·42	7·50	76·0	5·3	1·0	Z. Pd. Z. 21	Pd. Pd. Z. 21	Z. Pn. Z. 29	0·84	D.	+ 76	7·0	
6	1·4	3·1	2·8	4·0	0·8	37·82	4·77	87·0	10·0	—	Pn. W. 15	W. Pn. W. 16	Pd. Pd. Z. 3	0·02	D.	+122	4·1	
7	1·4	10·6	7·2	10·9	1·3	37·72	6·17	84·7	8·7	0·8	— 0	Z. 14	Pd. Z. 6	0·46	D.	+100	6·0	
8	2·6	11·6	9·7	11·6	1·0	34·35	6·37	79·0	9·0	—	Pn. 2	Pd. Z. 10	Pd. Z. 16	0·83	D.	+ 10	5·0	
9	6·4	7·1	3·0	10·7	2·7	38·78	4·47	66·3	2·7	4·6	Pd. Z. 16	Z. Pn. Z. 25	Z. Pd. Z. 7	3·27	D.	− 30	4·0	
10	1·4	2·8	3·2	3·6	1·0	735·63	5·13	93·7	10·0	—	W. Pn. W. 14	W. 2	W. 6	7·79	D.	− 34	4·2	
11	10·3	14·1	12·1	*14·9*	2·6	34·39	8·73	83·0	7·3	0·8	Z. Pd. Z. 6	Z. Pd. Z. 11	Pn. Z. 4	1·01	D.	− 22	4·3	
12	8·1	12·8	9·2	13·0	6·4	35·59	6·83	76·0	6·3	5·5	Pd. 1	Z. Pd. Z. 8	W. Pd. W. 4	2·08	D.	+ 42	6·1	
13	3·7	1·2	1·1	13·5	0·6	39·57	4·47	84·0	10·0	—	Z. 19	Pd. Z. 10	Z. 15	1·82	Śn.	+ 6	6·0	
14	0·1	1·4	−0·2	1·4	−1·0	49·61	3·67	77·3	6·3	4·0	Z. Pn. Z. 11	Pd. Z. 21	Z. Pd. Z. 10	—	Śn.	− 10	5·0	
15	−3·0	1·5	−2·5	1·6	−3·3	48·62	2·97	72·3	3·0	4·6	Pd. Z. 3	Pd. Pd. W. 6	Pn. W. 4	—	—	− 45	2·3	
16	−3·5	3·5	2·2	3·9	−3·8	42·50	3·90	80·7	6·3	2·3	Pn. W. 1	Pn. Pn. W. 1	Pn. W. 2	—	Sz. D.	− 78	2·0	
17	−0·1	5·1	0·8	5·2	−0·5	42·60	4·47	85·7	6·0	3·6	Pn. Pn. Z. 1	Pn. Pn. W. 2	Pn. Pn. W. 1	—	Sz.	−116	2·0	
18	−1·9	2·2	2·9	3·2	−2·1	42·99	4·47	89·3	6·0	—	Pn. W. 1	W. Pn. W. 1	Pn. Pn. Z. 3	—	Sz.	−126	1·0	
19	2·1	2·1	0·6	2·4	−0·6	44·72	4·70	91·0	9·3	—	Z. 15	Z. 9	Z. Pn. Z. 9	—	Sz. Śn.	−138	1·0	
20	−1·5	−0·8	−1·1	−0·3	−1·8	740·86	3·03	72·3	10·0	—	Pn. 6	Pn. Z. 7	Z. Pn. Z. 9	0·91	Śn.	−146	1·0	
21	−2·3	−3·7	−5·0	−1·4	−6·9	40·02	2·83	81·0	7·3	0·9	Z. Pn. Z. 4	Z. 19	Z. 9	1·42	Śn.	−156	1·0	
22	−7·8	−7·3	−10·8	−5·6	−10·8	42·19	1·87	76·7	8·0	1·2	Pd. Z. 7	Pn. Pn. W. 6	Pn. Pn. W. 6	—	Śn.	−162	0·0	
23	−12·4	−6·0	−2·5	−1·9	*−12·6*	38·23	2·27	80·0	7·0	—	Pn. W. 8	W. 11	W. Pn. W. 1	2·73	Śn.	−176	0·0	
24	−0·2	2·8	2·7	3·0	−1·9	31·81	4·23	81·3	8·0	2·5	Z. Pd. Z. 1	W. 1	Pd. Pd. Z. 7	1·61	Śn. D.	−182	0·0	
25	5·5	5·8	2·6	7·3	1·7	32·77	5·17	81·3	7·0	0·1	Z. Pn. Z. 10	Pn. 2	Pn. W. 6	0·31	D.	−186	0·0	
26	2·6	3·8	5·5	5·8	1·4	32·40	5·43	89·0	10·0	—	Pn. W. 7	Z. Pd. Z. 19	Z. Pd. Z. 21	6·78	D.	−164	1·0	
27	5·5	6·6	3·8	6·9	2·8	41·20	5·20	78·3	7·7	1·0	Z. Pn. Z. 18	Z. Pd. Z. 21	Z. 1	2·38	D.	− 86	1·0	
28	4·9	10·2	7·6	10·6	2·6	38·02	5·70	75·3	7·7	0·8	Z. Pd. Z. 6	Z. 25	Z. 18	0·02	D.	− 40	2·0	
29	5·6	5·6	4·2	7·5	2·9	40·71	5·27	80·3	10·0	—	Z. 18	Z. Pd. Z. 8	Z. Pd. Z. 1	—	—	− 50	2·0	
30	1·2	3·5	2·8	4·0	0·9	744·47	4·73	86·0	6·7	0·1	Z. Pd. Z. 3	Pd. Z. 6	Pn. Pn. W. 8	—	Sz.	− 68	2·0	
31	−0·2	0·6	−1·2	2·0	−1·6	50·42	3·77	84·0	6·3	0·7	W. Pn. W. 11	W. 16	W. 13	—	—	−100	2·0	
Przeciętn. Moyenne	−1·69	4·34	2·71	5·76	−0·52	739·31	4·77	81·1	7·6	Suma 37·4	8·4	10·8	7·8	Suma 47·16	—	− 73	2·5	

[1] Od 0 — 10 / *De 0 — à 10*: 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 — zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 — zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2] Pn. = Północ *(Nord)*. W. = Wschód *(Est)*. Pd. = Południe *(Sud)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.
[3] D. = deszcz. *pluie.* Śn. = śnieg. *neige,* Sz. = szron. *gelée blanche.* Gr. = grad, *grêle.* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard.* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*
[4] Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 194.837 [1]) w tem mężczyzn *y compris hommes* 86.362 (wojska *militaires* 9.649); kobiet *femmes* 98.826 chrz. *chrét.* 151.996 izrael. *israél.* 42.841

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 46 urodzin *des naissances* 283 skonów *des décès* 352 skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 252

Uwaga: [1]) Faktyczna liczba ludności jest niższa z powodu ewakuacyi i dobrowolnego wyjazdu mieszkańców.
Remarque: *Le nombre de la population est effectivement plus bas à cause de l'évacuation de la ville et de volontaire départ des habitans.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	16	—	—	—	—	—	16
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	27	—	—	27
Inne — *Autre*	1[1])	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	19	—	—	27	—	—	46

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *celibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	45	1	—	46
Wdowi — *Veufs*	—	—	—	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	45	1	—	46

[1]) 1 małżeństwo z października.
1 mariagie d'octobre.

2) Urodzenia [1]). — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 f.*	Trojaków *Dont trois jumeaux*: 2 chł. 1 dz. *2 garç. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	91	86	17	22	216	3	4	2	—	9	113	112	225	2	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	1	4	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	25	3[2])	11[2])	62	1	—	—	—	1	27	36	63	—	—	1	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	116	112	20	35	283[3])	4	4	2	—	10	142	151	293	2	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 1 chłopców 9 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 1 garçons et 9 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 urodzenie z lutego, 3 z marca, 2 z kwietnia, 1 z lipca, 1 z października 1915 r. oraz 1 ze stycznia i 1 z czerwca 1914 r.
Dont 1 naissance de février, 3 de mars, 2 d'avril, 1 de juillet, 1 d'octobre 1915 a. plus 1 de janvier et 1 de juin 1914 a.

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	3	—	—	—	2	1	—	2	2	—	—	3	11	45	6	5	9	1	3	16	6	3		28	10	3	5	2	2	1	7	—	—	—	9	10	9	1	8	—	213
	K. — *F.*	—	1	—	1	1	1	—	2	—	—	—	—	1	20	4	1	7	—	5	15	1	1	—	20	12	1	1	—	1	1	8	4	—	—	3	19	—	—	8	—	139[2])
	Razem — *Ensemble*	3	1	—	1	3	2	—	4	2	—	—	3	12	65	10	6	16	1	8	31	7	4	—	48	22	4	6	2	3	2	15	4	—	—	12	29	9	1	16	—	352
0—1 miesięcy / *mois*	Chł. – *G.*																									1		1								8						10
	Dz. – *F.*																									1										3						4
0—1 rok / *an*	Chł. – *G.*					1			1	1													1		5	2		3								9				1		24
	Dz. – *F.*					1			2							1									3	4		1								3				1		16
1—5 lat / *ans*	Chł. – *G.*					1	1		1						4	4	1						1		2			2				1										18
	Dz. – *F.*				1		1								1	2					1				3	2						1								1		13
5—10 lat / *ans*	Chł. – *G.*																																					1		1		2
	Dz. – *F.*														1		1								1	1																4
10—15 lat / *ans*	Chł. – *G.*														1											1																2
	Dz. – *F.*														1	1									1																	3
15—30 lat / *ans*	M. – *H.*	2								1				7	9	1	3				2	1			1		1					2						5		1		36
	K. – *F.*														8			2			2					1						2	2									17
30—50 lat / *ans*	M. – *H.*	1											2	4	21	1	1	5	1	1	4	2	1		4	3	1		2		1	2						2	1	3		63
	K. – *F.*		1											1	4					1	2	1			2							1	1							2		16
50—70 lat / *ans*	M. – *H.*												1		10			3		1	7	3			6	3	1			2		2					1	1		2		43
	K. – *F.*														4			3		3	5		1		4	3	1			1	1	3	1				1			4		35
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans*	M. – *H.*																	1		1	3				10	1											9					25
	K. – *F.*														1			2		1	5				6	1						1					18					35
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. – *H.*																																									
	K. – *F.*																																									
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście					1			1	1					6	2		2		2	1		1		2	1	1											1	1			23
	II. Wawel														2						1																					3
	III. Nowy Świat														2	1				2	1	1			1												2					10
	IV. Piasek														3			1			4	1			2			1		1	1	1				1	8			2		26
	V. Kleparz														2						1				2	1										1	2			1		10
	VI. Wesoła								2						5		1	3		1	5	1			4	2						2					3	1				30
	VII. Stradom																			1	2																					3
	VIII. Kaźmierz				1										6	1	2	1			8		1		6	5	1					2	1				4			3		42
	IX. Ludwinów															1		1							1											2						5
	X. Zakrzówek														2						2					3		2														9
	XI. Dębniki													1	2	1					2				2											1						9
	XII. Półwsie														2							1			3											1	1					8
	XIII. Zwierzyniec														1	1				1					3																	6
	XIV. Czarna Wieś														2			1																								3
	XV. Nowa Wieś																								2												1					3
	XVI. Łobzów									1															1	2																4
	XVII. Krowodrza														2	2		1							1	1		2			1	1				1						12
	XVIII. Warszawskie								1																							1										2
	XIX. Grzegórzki		1												2																						1					4
	XX. Dąbie																						1		1	1																3
	XXI. Płaszów																																			3						3
	XXII. Podgórze					1									7					1	2	1			6	1		1				1	1			1	7			4		34
	Razem — *Ensemble*	—	1	—	1	2	—	—	4	2	—	—	—	1	46	9	3	10	—	8	29	5	3	—	37	17	2	6	—	1	2	8	2	—	—	11	29	2	1	10	—	252
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	1	2	—	—	3	—	—	—	—	1	16	1	—	3	—	4	7	2	1	—	5	5	1	1	—	1	1	4	1	—	—	—	4	1	—	3	—	68
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*						1								2										1	1	1			1		1										8
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	11	17	1	3	6	1	—	2	2	1	—	10	4	1	—	2	1	—	6	2	—	—	1	—	7	—	6	—	92
	Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	3	11	19	1	3	6	1	—	2	2	1	—	11	5	2	—	2	2	—	7	2	—	—	1	—	7	—	6	—	100
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	11	19	1	3	6	1	—	2	2	1	—	11	5	2	—	2	2	—	7	2	—	—	1	—	6	—	5	—	97

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik 1 *charbon*; róża — *erysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon*; posocznica 3 *septicémie*; posocznico-ropnica 2 *septico-pyohémie*; ropnica 4 *pyohémie*; tężec — *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień — *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła — *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka przyranna — *suette*; ospica *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła *angina septica*; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie*.

[2]) W tem 1 wypadek śmierci z października 1914 r.
Dont 1 mort d'octobre 1914 a.

3 b) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny — *Etat civil*	rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnue* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	72	58	130	2	—	2	1	—	1	7	2	9	3	—	3	—	—	—	85	60	145
2) małżeński — *mariés*	72	28	100	5	—	5	—	—	—	11	9	20	7	—	7	—	—	—	95	37	132
3) wdowi — *veufs*	18	27	45	—	—	—	—	—	—	7	14	21	—	—	—	—	—	—	25	41	66
4) rozwiedziony — *divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2
5) niewiadomy — *inconnu*	5	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	6	1	7
Ogółem — *Total*	168	114	282	7	—	7	1	—	1	26	25	51	11	—	11	—	—	—	213	139	352

WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Cholera nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	2	—	1	1	—	3	1	2	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
V. Kleparz	2	7	4	4	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	24
VI. Wesoła	—	1	8	5	—	2	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	20
VII. Stradom	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
VIII. Kaźmierz	1	—	—	3	—	2	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	10
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XII. Półwsie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XVII. Krowodrza	2	—	—	3	—	1	2	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	8
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	—	2	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7
Kraków razem — *Cracovie en tout*	8	16	16	22		17	12	4	6	—	—	1	24	—	—	—	2	—	2	130
Z tego leczonych w szpitalach — *Dont malades traités dans les hôpitaux*	8	10	6	18	—	15	10	—	4	—	—	1	20	—	—	—	2	—	1	95
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes suburbaines*	1	1	—	—	1	7	6	—	1	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	25
z innych miejscowości — *d'autres lieux*	1	—	—	4	1	20	8	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	38
razem — *ensemble*	2	1	—	4	2	27	14	—	3	—	—	—	6	—	—	—	—	2	—	61
w szpitalach — *dans les hôpitaux*	2	1	—	4	1	27	14	—	3	—	—	—	6	—	—	—	—	2	—	60
Ogółem — *Total*	10	17	16	26	2	44	26	4	9	—	—	1	30	—	—		2	2	2	191

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian — *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (a)*: parter *sans étages*	1 pietr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	3	2	3	2	5	—	—	—	15	—	—	—	—	1	—	1	4	—	—	—	—	1	1	1	—	3	—	1	—	—	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriét.*	1	2	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—
Razem — *Total*	6	4	3	3	5	—	—	—	21	—	—	—	1	2	—	2	4	—	—	1	—	1	1	1	—	3	—	1	2	—	2

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	316·63	Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	320	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	20279
— nad 90° — *sur 90°*	"	1184·42	— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	1100	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*		11874
Wino — *Vins*	"	893·46	— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1400	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·92
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	23·60	— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	1350	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	247
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—	Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	186	Dziki, daniele — *Sangliers, daims*		—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	49·34	Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—	Jelenie — *Cerfs*	"	—
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	18·75	Świnie — *Porcs*	"	3589	Sarny — *Chevreuils*	"	32
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	136·52	Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	779·80	Zające — *Lièvres*	"	2441
Piwo — *Bière*	"	5709·97	Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	1703	Ryby — *Poissons*	100 kg.	532·14
Porter — *Porter*	"	—				Owoce — *Fruits*	"	4306·59
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	52·38				Owies — *Avoine*	"	388·90
						Siano — *Foin*	"	3833·07
						Słoma — *Paille*	"	1606·92

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	8	—	37	7	52	168	2	190
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	20	—	37	38	95	84	1	86
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	789	255	596	487	2127	1496	30	3221
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	40	—	19	26	85	19	—	9
5. Z Wiednia — *De Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	857	255	689	558	2359	1767	33	3506
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	741	228	510	430	1909	1671	31	3321
2. Do gmin sasiednich — *Aux communes suburbaines*	76	9	86	78	249	81	1	55
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	817	237	596	508	2158	1752	32	3376
3) Bito w ciągu grudnia: — On a abattu pendant le mois de décembre:								
W rzeźniach miejskich — *A l'abattoirs municipaux*	336		1030	1390	2901	1560	181	3645

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	34	—	34	—
Żyto — *Seigle*	„	32	—	32	—
Jęczmień — *Orge*	„	28	—	28	—
Owies — *Avoine*	„	26	—	26	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	260	—	280	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	1 kg.	1	30	1	40
Kukurudza — *Maïs*	„	—	—	—	—
Fasola — *Haricots*	„	1	20	1	30
Soczewica — *Lentilles*	„	2	30	2	50
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	—	12	—	14
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	14	—	18
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	40	—	50
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	46	—	50
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	20	—	22	—
Słoma — *Paille*	„	8	—	8	50
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	—	76	—	76
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	48	—	48
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	—	—	—
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	56	—	56
„ razowy — *Pain bis*	„	—	—	—	—
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	1	00	1	10
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	—	—	—
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1	20	1	30
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	—	—	—
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écremé*	1 litr	—	30	—	30
„ niezbierane — *Lait non écremé*	„	—	50	—	50
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	zakaz sprzedaży	—	—	—	—
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	—	—	—	—
Masło — *Beurre*	1 kg.	7	—	7	—
Ser — *Fromage*	„	1	20	1	20
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	12	—	14	—
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	22	—	22	—
„ miękkie — *Bois blanc*	„	20	—	20	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	—	24	—	28
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	60	3	20
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	66	—	66
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	1	26	1	34

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	145	—	260	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	360	—	460	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	142	—	270	—
Owca — *Brebis*	„	126	—	192	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I[re] qualité*	1 kg.	4	60	4	60
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	3	32	3	32
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	3	76	4	32
„ cielęce — *Viande de veau*	„	4	—	5	20
„ baranie — *Viande de mouton*	„	3	60	4	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	8	—	10	—
Gęsi — *Oies*	„	16	—	20	—
Kaczki — *Canards*	„	5	—	7	—
Indyki — *Dindons*	„	12	—	18	—
Kury — *Poules*	„	5	—	7	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4	80	5	20
Szczupaki — *Brochets*	„	6	—	6	60
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumée*	1 kg.	4	80	4	80
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	7	68	7	68
Kiełbasa — *Saucisse*	„	4	32	4	32
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	4	60	4	60
Słonina — *Lard*	„	4	80	4	80
Smalec — *Saindoux*	„	5	20	5	20
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la pièce	—	20	—	30
Kiszki — *Boudins*	„	—	20	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	—	—	—
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	4	60	5	40
Kawa palona — *Café torréfié*	„	6	20	6	69
Herbata — *Thé*	„	14	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	97	1	04
Sól — *Sel*	„	—	22	—	22
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	36	—	50
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	6	—	6	40
Wódka — *Eau-de-vie*	„	3	—	4	—
Rum zwykły — *Rhum*	„	3	20	4	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	40	3	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	40	3	—
Piwo okocimskie — *Bière*	„	—	80	—	84



Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.